

О СПОСОБАХ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ У СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА НАЧАЛЬНОГО УРОВНЯ

Статья посвящена исследованию необходимости приобретения практических навыков общения и путей реализации задачи формирования коммуникативных компетенций у взрослых студентов и студентов-подростков при изучении японского языка. В статье рассмотрены четыре основных коммуникативных вида деятельности, используемых на занятиях по японскому языку начального уровня, а также их эффективность в формировании коммуникативных компетенций студентов.

Ключевые слова: коммуникативные компетенции, навыки общения, практическое применение приобретенных знаний и умений.

Количество людей, изучающих японский язык, с каждым годом постепенно увеличивается как в мире, так и в Украине. При этом увеличение числа изучающих происходит не только за счет поступающих в высшие учебные заведения, а также за счет изучающих японский язык в школах и других учебных заведениях. Кроме этого, все большее количество людей, желающих изучать японский язык и культуру, приходит на курсы иностранных языков, изучают их у репетиторов или самостоятельно. В отличие от вузов или школ, на курсах иностранных языков обучаются люди разных возрастов и интересов, и причины, по которым они начали изучать японский язык, разные. В соответствии с целью подбирается курс обучения.

Еще одна особенность – высокая мотивация студентов при изучении японского языка, так как большинство из них – это люди, сделавшие осознанный выбор, в некоторых случаях, годами вынашивавшие идею изучения японского языка. Несмотря на разные причины, по которым студенты курсов изучают его, всех их объединяет единое – желание побыстрее использовать свои знания на практике, особенно начать общаться, как устно, так и письменно. У многих цель в дальнейшем связать свою жизнь и профессиональную деятельность с Японией, что приводит всех к единой мысли: когда я смогу свободно общаться с японцами?

Поэтому уже на начальном этапе важно построить процесс обучения так, чтобы студент не только узнавал определенное количество иероглифов, знал грамматику и лексику, основные фразеологические конструкции, но, чтобы он мог использовать приобретенные знания и умения на практике с самого начала обучения.

Другими словами, уже на начальном этапе важно формирование у студентов коммуникативной компетенции.

Существует множество определений коммуникативной компетенции, данных исследователями разных стран. Например, «Языковую (в широком смысле слова) компетенцию Ноам Хомский определял как «систему интеллектуальных способностей, систему знаний и убеждений, которая развивается в раннем детстве и во

взаимодействии со многими другими факторами определяет... виды поведения» [1, с. 118].

В середине двадцатого столетия Д. Хаймс (Dell Hymes) ввел определение концепции «коммуникативная компетенция». В соответствии с этим определением, сущность коммуникативной компетенции заключалась во «внутреннем понимании ситуационной уместности языка» [1, с. 119]. В качестве основных составляющих коммуникативной компетенции он выделил следующие:

- грамматическую,
- социолингвистическую,
- стратегическую,
- дискурсивную компетенции.

Именно их соединение и дало новую жизнь современному взгляду на изучение иностранных языков, целью которой являлось умение понимать и использовать язык эффективно в соответствующей языковой социальной среде.

В 1980-х годах М. Канейл (M.Canale) и М.Свейн (M. Swain) развили концепцию коммуникативной компетенции. Они первоначально выделили 3 составляющие коммуникативной компетенции, которые «во взаимодействии с системой знаний и умений формируют коммуникацию» [5, с. 105]. Позже эта концепция была развита и дополнена М. Канейл, в которой определены 4 основных вида коммуникативной компетенции, а именно:

- грамматическая (знание языкового кода): грамматика, лексика, произношение, правописание и т.д.;
- социолингвистическая: овладение социокультурными аспектами языка (использование лексики, стиля изложения и вежливости в соответствии с ситуацией);
- дискурсивная компетенция: способность комбинировать лексические структуры для построения целостных, связанных и логичных высказываний в устной и письменной речи;
- стратегическая компетенция: умение использовать вербальные и невербальные стратегии общения для улучшения эффективности общения и умение преодоления сложностей при общении.

Категория компетенции содержит в себе наличие комплекса знаний, навыков, умений, формируемых в процессе изучения иностранных языков. При этом, одной из основных целей при обучении иностранному языку является развитие коммуникативной компетенции.

Иными словами, коммуникативная компетенция предполагает взаимодействие всех ее компонентов для того, чтобы произошло успешное общение изучающего язык с носителями этого языка, т.е. умение изучающего японский язык понимать и использовать его соответствующим образом в реальной среде.

Для выполнения этой задачи важно комплексное использование методик, однако на начальном этапе обучения японскому языку жизненно необходимы коммуникативные методики, чтобы студенты с самого начала умели применять полученные знания на практике. Особо важна роль коммуникативных видов деятельности для преодоления языкового барьера в самом начале изучения японского языка.

Естественно, общение подразумевает не только устные виды деятельности, но и письменные. Однако в данном исследовании мы уделяем большее внимание устным видам коммуникативной деятельности, так как для большинства студентов на начальном этапе обучения большой проблемой становится преодоление языкового барьера.

С этой целью при обучении наряду с другими типами упражнений мы используем коммуникативные виды деятельности в течение занятия.

- В начале занятия (разминка, повторение пройденного материала). Это обычно короткие виды коммуникативной деятельности, целью которых является задание нужного настроения в начале занятия.

- В середине занятия (использование фразовых, грамматических шаблонов для лучшего усвоения изучаемого материала).

- В конце занятия (обобщение и закрепление изученного в течение урока материала, использование полученных навыков в коммуникации).

С точки зрения видов деятельности практикуются следующие:

- Моделирование реальной ситуации из жизни (ролевые игры)
- Использование своего опыта (фоновые знания)
- Изучение информации, решение проблемы
- Дискуссия
- Проект

Рольевые игры помогают изучающим японский язык использовать полученные знания и отрабатывать навыки общения при имитации различных повседневных ситуаций: в библиотеке, магазине, кафе, театре и т.д.

Умение использовать фоновые знания важно для лучшего усвоения материала и формирования стратегического вида коммуникативной компетенции. Такие виды деятельности как «Угадай, правда или ложь», «Рассказ из своего опыта», «Что ты думаешь об этой проблеме?» и т.п. в комбинации с целью решения проблемы помогают развить коммуникативные навыки и умение быстро ориентироваться в ситуации.

Одним из важных и полезных видов деятельности является «Изучение информации и решение проблемы». Такие виды деятельности осуществляются в парах или мини-группах. Задачей является найти, изучить и обсудить информацию с целью решения поставленной задачи. В качестве примера могут служить такие темы как: «Выясни у собеседника (собеседников), когда вы сможете пойти в кино и договоритесь о встрече», «Вы в кафе, но у вас на двоих только эта сумма денег. Решите, что будете заказывать» и т.д.

Дискуссия и проект являются завершающими видами коммуникативной деятельности, которые требуют комбинации всех навыков и умений, приобретенных во время обучения, что ведет к формированию устойчивой коммуникативной компетенции.

В качестве материала для подготовки коммуникативных видов деятельности мы используем различные источники и учебные материалы в комплексе, подбирая темы и виды деятельности в зависимости от темы занятия, изученных грамматики и лексики, и целевой аудитории.

Наиболее часто используемые источники:

- まるごと (かつどう) (отработка моделей диалогов, моделей ситуаций, решение проблемы)
- クラス活動集 1 0 1 「新日本語の基礎I」 (Поурочные виды деятельности в зависимости от темы и грамматики, лексики)
- みんなの日本語初級「初級で読めるトピック 2 5」 (Идеально подходят для завершающих тему видов деятельности: дискуссий и проектов, использования фоновых знаний)
- 初級日本語「げんき」 (Отработка полученных знаний в различных ситуациях)
- Составленные самостоятельно дополнительные учебные материалы и темы.

Поиск или изготовление необходимых материалов для выполнения коммуникативных видов деятельности занимает дополнительное время, однако постепенно, с формированием базы необходимых материалов появляется возможность эффективно пользоваться ими для следующих поколений учащихся.

Таким образом, уже с самого начала изучения японского языка студенты имеют возможность применять не только полученные во время занятий знания и умения, но также логически строить свое общение, мыслить стратегически, заполняя недостатки знаний планированием своего общения для успешной передачи мысли, используя необходимые социолингвистические навыки (формальность, вежливость, невербальное поведение и фоновые знания).

Естественно, утверждать, что на начальном этапе обучения японскому языку у студентов есть коммуникативные компетенции, еще рано, однако использование вышперечисленных видов деятельности поможет им приобрести базовые умения и навыки общения, которые в дальнейшем смогут сформировать необходимые коммуникативные компетенции.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Кобзева Н. А. Коммуникативная компетенция как базисная категория современной теории и практики обучения иностранному языку /Н. А. Кобзева // Молодой ученый. — 2011. — №3. Т.2. — С. 118-121.
2. Комунікативний метод навчання іноземних мов студентів немовних ВНЗ [Електронний ресурс] / Н. Білан // Молодь і ринок – 2012. – №5. – С. 149–153. – Режим доступу до журн.: file:///C:/Users/User/Desktop/Mir_2012_5_34.pdf
3. Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 40 : наукове видання / відп. ред. О. І. Чердиченко. – Київ : Київський національний університет імені Тараса Шевченка, ВПЦ «Київський університет». 2012. – 375 с.
4. Проблеми обчислювальної механіки і міцності конструкцій : зб. наук. праць / наук. ред. В. І. Моссаковський. — Дніпропетровськ : Навч. кн., 1999. — 215 с.
5. Щеглова Н. В. Формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранным языкам / Н. В. Щеглова // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2011. - №4. – С. 105–107.

Стаття надійшла до редакції 29.03.17 р.

Т. Плескач, викладач
Школа іноземних мов «Enjoy»

ПРО СПОСОБИ ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНИХ КОМПЕТЕНЦІЙ У СТУДЕНТІВ ПРИ ВИВЧЕННІ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ ПОЧАТКОВОГО РІВНЯ

Статтю присвячено дослідженню необхідності практичного набуття навичок спілкування та шляхам реалізації завдання формування комунікативних компетенцій у дорослих студентів та студентів підліткового віку при вивченні японської мови. Розглянуто чотири основні комунікативні види діяльності, що використовувались під час занять на початковому етапі вивчення японської мови та їх дієвість, особливо розмовних компетенцій, у формуванні комунікативних компетенцій студентів.

Ключові слова: комунікативні компетенції, навички спілкування, практичне використання набутих знань та вмінь.

T. Pleskach, teacher
Foreign language school “Enjoy”

THE WAYS OF DEVELOPING STUDENTS' COMMUNICATIVE COMPETENCE IN LEARNING JAPANESE AT ELEMENTARY LEVEL

The aim of this article is to research the necessity of practical developing communicative competences and the ways this aim can be reached by building adult and teenage Japanese learners' communicative competences at elementary level. Four main communicative types of activities used during the Elementary Japanese lessons and the ways they work are studied. The main attention is focused on developing students' communicative competences by building their speaking competences.

Key words: communicative competence, communication skills, developing communication skills in Japanese through practical activities.

О. Трофімова, магістрант
Цукубський університет, м. Цукуба, Японія

トロフィモワ・オクサーナ, 博士前期課程
筑波大学, 日本国つくば市

日本文化を学ぶ教材としての小噺の可能性

本研究の目的は、日本語の授業における小噺の教材としての利用可能性について論じることである。小噺とは、江戸時代に誕生した落語への導入として用いられる短い話であり、落語と同様に最後にオチが来るという特徴がある。本研究では、林家染雀の「たぬき」という小噺を取り上げ、小噺の理解には言語的知識だけではなく、文化的知識、具体的には、たぬきときつねに対して日本人が持っている一般的なイメージに関する知識が必要であることを、先行研究の比較により明らかにする。そして、このことを踏まえ、日本文化を学ぶ教材として小噺は有効であることを主張する。

キーワード：落語、小噺、教材、モチベーションの維持・向上